

## Оголошення про тендер (RFQ)

Номер RFQ: **UCBI II-090**

Дата оголошення: **28 лютого 2020 року**

Кінцевий термін подання: **20 березня 2020 року**

Опис: **Капітальний ремонт окремих приміщень адміністративної будівлі за адресою: вул. Соборна №88, смт. Новотроїцьке, Херсонської області (NAT144)**

Замовник: Проект «Зміцнення громадської довіри» (UCBI II)

Фінансування: Агентство США з міжнародного розвитку (USAID),  
Контракт USAID № AID-OAA-I-14-00006, Завдання № AID-OAA-TO-17-00009

Реалізація: Кімонікс Інтернешнл Інк.

Контактна особа: [tender@ukrainecbi.com](mailto:tender@ukrainecbi.com)

### \*\*\*\*\* КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ \*\*\*\*\*

Кімонікс прагне провести чесні закупівлі та обирає постачальників ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не дозволяє шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/ ставок, хабарництва або компенсаційних виплат («відкатів»). Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації щодо участі у закупівлях, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або в якості винагороди за співпрацю. Співробітники та агенти, які демонструють таку поведінку підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до

## Request for Quotations (RFQ)

RFQ Number: **UCBI II-090**

Issuance Date: **February 28, 2020**

Deadline for Offers: **March 20, 2020**

Description: **Overhaul of separate premises of the administrative building at 88 Soborna street, Novotroitske, Kherson region (NAT144)**

For: Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI II)

Funded By: United States Agency for International Development (USAID),  
Contract No. AID-OAA-I-14-00006,  
Task Order No. AID-OAA-TO-17-00009

Implemented By: Chemonics International Inc.

Point of Contact: [tender@ukrainecbi.com](mailto:tender@ukrainecbi.com)

### \*\*\*\*\* ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS \*\*\*\*\*

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/ bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported

відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Учасники тендеру повинні включити наступну інформацію у свої пропозиції:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заяву.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що уся інформація у пропозиції та супровідних документах є вірною і точною.
- Засвідчення розуміння та згоди із заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»).

Будь ласка, звертайтеся до **Мітри Калегіан** (Mkhaleghian@ukrainecbi.com) з будь-якими запитаннями щодо вищенаведеної інформації або для повідомлення про можливі порушення. Про потенційні порушення також можна повідомити безпосередньо офіс Кімонікс у Вашингтоні, контактні деталі якого можна знайти, перейшовши за вищезазначеним посиланням.

### **Розділ 1: Інструкції для учасників тендеру**

**1. Вступ:** Проект «Зміцнення громадської довіри» (UCBI II) - це проект Агентства США з міжнародного розвитку, що втілюється компанією Кімонікс Інтернешнл Інк. Метою Проекту є підтримка України під час перехідного періоду. У рамках проектної діяльності, UCBI II необхідно отримати пропозиції з **капітального ремонту окремих приміщень адміністративної будівлі за адресою: вул. Соборна №88, смт. Новотроїцьке, Херсонської області.**

Метою цього Оголошення про тендер є отримання цінових пропозицій на ці послуги.

Учасники тендеру несуть відповідальність за забезпечення того, щоб їхні пропозиції, подані до Кімонікс, відповідали інструкціям, термінам та

to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFQ must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact **Mitra Khaleghian** (Mkhaleghian@ukrainecbi.com) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics' Washington office through the contact information listed on the website found at the hyperlink above.

### **Section 1: Instructions to Offerors**

**1. Introduction:** The Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI II) Project is a USAID program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of the UCBI II is to support the transition in Ukraine. As part of project activities, UCBI II requires proposals for **the overhaul of separate premises of the administrative building at 88 Soborna street, Novotroitske, Kherson region.**

The purpose of this RFQ is to solicit quotations for these works.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions

умовам, зазначеним у цьому Оголошенні про тендер. Недотримання інструкцій, викладених у цьому Оголошенні про тендер може призвести до дискваліфікації учасника.

## **2. Термін та порядок подання пропозицій:**

Пропозиції повинні бути отримані не пізніше, ніж о 18:00 за київським часом **20 березня 2020 року** за допомогою листа електронної пошти. Будь-які пропозиції слід надсилати електронною поштою на електронну адресу [tender@ukrainecbi.com](mailto:tender@ukrainecbi.com).

Будь ласка, вкажіть номер Оголошення про тендер в усіх поданих документах. Пропозиції, отримані після зазначеного кінцевого терміну, можуть вважатися як такі, що були подані запізно та будуть розглянуті Кімонікс на власний розсуд.

**3. Питання:** Питання стосовно технічних або адміністративних вимог цього Оголошення про тендер можна надсилати до 18:00 за Київським часом **05 березня 2020 року** електронною поштою на адресу [tender@ukrainecbi.com](mailto:tender@ukrainecbi.com). Питання повинні бути представлені у письмовій формі, телефонні дзвінки прийматися не будуть. Питання та запити про надання роз'яснень, а також відповіді на них, які, на думку Кімонікс, можуть становити інтерес для інших учасників тендеру, можуть бути надіслані усім потенційним учасникам тендеру, які виявили зацікавленість у цьому тендері.

Лише письмові відповіді від Кімонікс вважаються офіційними та беруться до уваги при розгляді пропозицій. Будь-яка усна інформація, отримана від співробітників Кімонікс або інших осіб, не вважається офіційною відповіддю на питання, що стосуються цього Оголошення про тендер.

### **3.1 Візит на об'єкт і конференція учасників торгів**

Щоб надати Оферентам можливість задати питання та дізнатися більше про об'єкт і обсяг робіт, описаних у цьому запиті. **Обов'язковий візит на об'єкт і конференція учасників торгів** для ознайомлення учасників торгів з місцем виконання контракту будуть проведені **11 березня 2020** о

described in this RFQ. Failure to adhere with instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration

## **2. Offer Deadline and Protocol:**

Offers must be received no later than 18:00 local Kyiv time on **March 20, 2020** by email. Any emailed offers must be emailed to [tender@ukrainecbi.com](mailto:tender@ukrainecbi.com).

Please reference the RFQ number in any response to this RFQ. Offers received after the specified time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics.

**3. Questions:** Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ may be submitted no later than 18:00 local Kyiv time on **March 05, 2020** by email to [tender@ukrainecbi.com](mailto:tender@ukrainecbi.com). Questions must be submitted in writing; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification—and the responses thereto—that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding.

Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFQ.

### **3.1 Mandatory Site Visit and Bidder's Conference**

In order to provide offerors an opportunity to raise questions and to learn more about the site and the scope of work described herein. **A mandatory site visit and bidder's conference** to familiarize bidders with the place of performance will be held on **March 11, 2020** at **13:00**, beginning at **Novotroitske, located at 88 Str.**

**13:00** годині у смт. Новотроїцьке за адресою: вул. Соборна №88, Херсонської області.

*Візит на об'єкт є обов'язковим, а Кімонікс розглядатиме пропозиції у відповідь на цей ЗНП тільки від тих Oferentів, які відвідали об'єкт.*

Будь ласка, підтвердьте присутність, надіславши листа електронної пошти **Максецькій Валерії, tender@ukrainecbi.com** до **15:00** Київського часу **06 березня 2020**. У темі листа електронної пошти необхідно зазначити номер ЗНП. У підтвердженні необхідно вказати ПІБ і контактні дані усіх учасників.

Участь у візитах на об'єкт і конференції учасників торгів є обов'язком Oferentів. Кімонікс не відшкодуватиме Oferентам жодних витрат, пов'язаних із візитом на об'єкт.

Отримавши нагороду, Oferent відмовляється від будь-яких претензій, що виникають з будь-яких помилок, невідповідностей або невизначеностей, що Учасник тендеру або будь-яка особа чи організація, що співпрацює з Учасником тендеру освідомлена або повинна розумно дізнатися про це раніше подання пропозиції Учасником тендеру.

**4. Обсяг Робіт:** У Розділі 3 наведено технічні характеристики потрібних товарів. Усі товари, які пропонуватимуться у відповідь на це Оголошення про тендер повинні бути новими та невживаними. Крім того, усі електричні товари повинні відповідати вольтажу 240 В і частоті 50 Гц.

Будь ласка, майте на увазі, що якщо не зазначено інше, фірмові марки або моделі наводяться виключно в ілюстративних цілях. Дозволяється пропонувати аналогічний замітник, який відповідає технічним характеристикам.

Вибраний Учасник тендеру повинен дотримуватися встановленого Плану моніторингу навколишнього середовища (ЕММР), щоб відповідати вимогам USAID для програми Зміцнення громадської довіри II. Метою ЕММР є моніторинг впливу на навколишнє середовище робочої діяльності та визначення заходів з пом'якшення наслідків, які мають бути впроваджені. Використовуючи розпорядження ЕММР, обраний Учасник тендеру повинен

**Soborna, Kherson region.**

*The site visit is mandatory, and Chemonics will accept proposals in response to this RFQ only from those offerors who attended the site.*

Please confirm attendance via email to **Valeria Maketskaya, tender@ukrainecbi.com**, no later than **15:00** local Kyiv time **on March 06, 2020**. The RFQ number must be included in the subject line of your email. This confirmation should include the full name and contact information of all participants from your firm.

Participation in the site visits and the bidder's conference are the responsibility of the offerors. Chemonics will not reimburse offerors for any costs associated with the site visit.

Upon receipt of an award, the Offeror waives any claim arising from any errors, inconsistencies or ambiguities, that the Offeror or any person or entity working with or under the Offeror on the contract became aware of, or should have reasonably become aware of, prior to Offeror's submission of its proposal.

**4. Specifications:** Section 3 contains the technical specifications of the required items. All commodities offered in response to this RFQ must be new and unused. In addition, all electrical commodities must operate on 240V, 50Hz.

Please note that, unless otherwise indicated, stated brand names or models are for illustrative description only. An equivalent substitute, as determined by the specifications, is acceptable.

The selected Offeror shall follow the established Environmental Monitoring & Mitigation Plan (EMMP) in order to comply with USAID requirements for the UCBI II program. The purpose of the EMMP is to monitor environmental impact of the work activities and define mitigation actions to be implemented. Using the prescriptions of the EMMP, the selected Offeror shall dutifully follow and implement all preventive and mitigation

достойно дотримуватися та виконувати всі профілактичні та пом'якшувальні заходи на всіх етапах проекту. Вибраний Учасник тендеру повинен подати заключний звіт про оцінку у відповідності до формату, зазначеного в ЕМПБ, який підтверджує перебіг Позичальника та впровадження заходів з пом'якшення впливу проекту. Вибраний Учасник тендеру також повинен вести у своєму розпорядженні та надати Кімонікс, за запитом, журнали моніторингу та оцінки, пов'язані з різними видами діяльності проекту.

**5. Пропозиції:** Пропозиції у відповідь на це Оголошення про тендер повинні містити повну фіксовану ціну, з урахуванням вартості доставки та усіх інших витрат. Ціни повинні бути представлені в гривнях. Пропозиції повинні залишатися чинними протягом не менше **60 (шістидесяти)** календарних днів після граничного строку пропозиції.

Учасники повинні надавати розцінки на офіційному бланку або в офіційному форматі; у випадку, коли це неможливо, учасники тендеру можуть заповнити таблицю в Розділі 3.

Крім того, учасникам тендеру, які відповідають на це Оголошення про тендер, пропонується подати:

1. Організаціям, які відповідають на це Оголошення про тендер - копію реєстраційних документів або бізнес-ліцензію.
2. Фізичним особам, які відповідають на це Оголошення про тендер - копію посвідчення особи.

**6. Доставка:**

Пунктом доставки об'єктів, що зазначені в цьому Оголошенні про тендер є **сmt. Новотроїцьке, вул. Соборна №88, Херсонської області.**

У тексті своєї пропозиції, кожен Учасник повинен надати орієнтовні терміни (у календарних днях) доставки (після отримання замовлення). Орієнтовні терміни доставки, зазначені у пропозиції, стануть частиною контракту з переможцем тендеру.

measures during all phases of the project. The selected Offeror shall submit a final evaluation report as per the format prescribed in the EMMP documenting the Offeror's progress following and implementing the project's mitigation measures. The selected Offeror shall also maintain on file and provide to Chemonics, upon request, the monitoring and evaluation logs associated with the various activities of the project.

**5. Quotations:** Quotations in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis, including delivery and all other costs. Pricing must be presented in UAH. Offers must remain valid for not less than **sixty (60)** calendar days after the offer deadline.

Offerors are requested to provide quotations on their official quotation format or letterhead; in the event this is not possible, offerors may complete the table in Section 3.

In addition, offerors responding to this RFQ are requested to submit the following:

1. Organizations responding to this RFQ are requested to submit a copy of their official registration or business license.
2. Individuals responding to this RFQ are requested to submit a copy of their identification card.

**6. Delivery:**

The delivery location for the items described in this RFQ is **Novotroitske, 88 Soborna str., Kherson region.**

As part of its response to this RFQ, each offeror is expected to provide an estimate (in calendar days) of the delivery timeframe (after receipt of order). The delivery estimate presented in an offer in response to this RFQ must be upheld in the performance of any resulting contract.

**7. Джерело надходження/ національність/ виробництво:** Усі товари та послуги у рамках цього тендеру повинні мати походження з країн, які мають **географічний код USAID 935** відповідно до Кодексу федеральних положень (Code of Federal Regulations - CFR) [22 CFR §228](#). Країна-партнер для цього Оголошення про тендер – Україна.

Учасники тендеру не можуть пропонувати або постачати товари чи послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.

**8. Гарантійний термін:** Гарантійне обслуговування та ремонт у межах країни-партнера є обов'язковими для усіх товарів у рамках цього Оголошення про тендер. Усі товари, запропоновані в рамках цього тендеру, повинні мати гарантію мінімум **дванадцять (12) місяців** від дати доставки та приймання товарів, якщо інше не зазначено у технічних специфікаціях. У момент передачі будь-якого товару Уряду України або іншому суб'єкту в країні-партнері, усі права на гарантійну підтримку та обслуговування передаються разом із товаром кінцевому споживачу цього суб'єкта.

**9. Податки та ПДВ:** Угода, згідно з якою фінансується ця закупівля, не дозволяє фінансувати будь-які податки, ПДВ, тарифи, мита чи інші збори, встановлені будь-якими чинними законами в країні-партнера. Жодні такі податки, ПДВ, тарифи, мита або збори країни-партнера не сплачуються згідно з договорами, що є результатом цього Оголошення про тендер. Відтак, УСВІ II оплачуватиме вартість товарів/ послуг **без** ПДВ.

Компанія Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм та проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом США про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року (далі – «Угода») та закуповує товари, роботи і послуги для виконання згаданого проекту міжнародної технічної допомоги, відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної

**7. Source/Nationality/Manufacture:** All goods and services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet **USAID Geographic Code 935** in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), [22 CFR §228](#). The cooperating country for this RFQ is Ukraine.

Offerors may not offer or supply any commodities or services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

**8. Warranty:** Warranty service and repair within the cooperating country is required for all commodities under this RFQ. The warranty coverage must be valid on all commodities for a minimum of **twelve (12) months** after delivery and acceptance of the commodities, unless otherwise specified in the technical specifications. At the time that any commodity is transferred to the Government of Ukraine or another entity within the cooperating country, all rights to warranty support and service shall be transferred with the commodity to that entity's end-user.

**9. Taxes and VAT:** The agreement under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under an order resulting from this RFQ. Therefore, UCBI II shall pay for the cost of commodities/ services **exclusive** of VAT.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic Cooperation of May 07, 1992 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above

технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року N153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги»; вартість таких товарів (робіт, послуг) звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт та послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт та послуг, зазначених у плані закупівель.

Проект надає переможцю тендеру копію реєстраційної картки Проекту, в рамках якої здійснюється закупівля товарів, робіт і послуг, виданої Міністерством економічного розвитку і торгівлі України (МЕРТУ) та засвідчену печаткою Проекту, а також копію плану закупівлі або витяг з плану закупівлі, завірені печаткою Проекту.

Учасник тендеру складає в установленому нижче порядку податкову накладну щодо надання товарів (робіт, послуг) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній зазначається підстава для звільнення від ПДВ (назва Проекту, номер і дата відповідного контракту). Субпідрядник подає до державного податкового органу за своїм місцезнаходженням декларацію з урахуванням зазначених вище операцій та вказує код пільги по податку на додану вартість № 14060049 відповідно до Довідника податкових пільг.

**БУДЬ ЛАСКА, ЗВЕРНІТЬ УВАГУ:** Учасники тендеру повинні ствердно заявити в своїй пропозиції, що вони розуміють, що Кімонікс звільнений від сплати ПДВ і що це звільнення буде застосоване до всіх рахунків-фактур. Відсутність заяви учасників тендеру про намір визнати звільнення від ПДВ може бути підставою для виключення з розгляду відповідно до цього Оголошення про тендер.

mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution No.153 (153-2002-p) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the successful offeror with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine (MEDTU) and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The offeror shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The subcontractor shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations and mentioning VAT exemption code #14060049 according to the Tax Exemptions Directory.

**PLEASE NOTE:** Offerors must affirmatively state in the offer that they understand Chemonics is VAT exempt and that this exception will be recognized for all invoicing. Failure to affirmatively state offerors intention to recognize the Ukrainian VAT exemption may be grounds for exclusion for consideration and award of a contract under this RFQ.

**10. Номер DUNS:** компанії чи організації, будь то для отримання прибутку чи для некомерційної діяльності, потрібно надати номер Універсальної Системи Нумерації Даних (DUNS), якщо її вибрано для заключення договору у відповідь на це RFQ, вартість якого перевищує або дорівнює 30 000 доларів США (або еквівалент в іншій валюті). Якщо учасник тендеру не має номера DUNS і не може отримати його до закінчення терміну подання заявки, він повинен включити заяву, в якій зазначається його намір зареєструватися для номера DUNS, якщо його виберуть як успішного постачальника або пояснить, чому реєстрація для номера DUNS неможлива. Зв'яжіться з Dun & Bradstreet за допомогою цієї веб-формою, щоб отримати номер: <https://fedgov.dnb.com/webform>. Подальші вказівки щодо отримання номера DUNS будуть надані компанією Кімонікс за запитом.

**11. Право брати участь в тендері:** Подаючи пропозицію на участь у тендері учасник підтверджує, що він та його основні співробітники не є такими, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США. Кімонікс не укладає угод з фірмами, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США.

**12. Оцінка пропозицій та визначення переможця:** При визначенні переможця перевага буде надана учаснику тендеру, який подав пропозицію згідно з інструкцією, що міститься у цьому Оголошенні про тендер, відповідає критеріям прийнятності та найкраща пропозиція відповідає або перевищує мінімальні вимоги до технічних характеристик та визначається через trade-off аналіз.

Технічно-вартісний trade-off аналіз буде проведений Кімоніксом з метою визначення найкращої вартості для проекту, ґрунтуючись на застосуванні наступних технічних факторів:

- **Досвід роботи – 20 балів:** Оферент оцінюватиметься у контексті досвіду виконання фірмою споріднених проектів подібного змісту та масштабу. Зокрема, особлива увага приділятиметься фірмам, що реалізовували такі проекти в **Україні**. Для проведення оцінювання зазначені

**10. DUNS Number:** Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a Data Universal Numbering System (DUNS) number if selected to receive an award in response to this RFQ valued greater than or equal to USD\$30,000 (or equivalent in other currency). If the Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform>. Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

**11. Eligibility:** By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.

**12. Evaluation and Award:** The award will be made to a responsible offeror whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, and meets or exceeds the minimum required technical specifications, and is judged to be the best value based on a trade-off analysis.

A technical/cost trade-off analysis will be performed by Chemonics in order to determine the best value to the project, based on the following technical factors:

- **Past performance/experience – 20 points:** The offeror shall be evaluated on the experience the firm has with related projects of similar scope and size. In particular, special consideration shall be given to firms having executed such projects in **Ukraine**. The references listed



<p>оферентом особи, які можуть дати рекомендацію, можуть бути опитані. Рекомендації клієнтів повинні бути на фірмовому бланку з печаткою та підписом, а також контактні дані для можливого контактування за телефоном; термін давності рекомендацій не повинен перевищувати більше ніж 3-х років з дня роботи; Заявник повинен надати не менше 3 посилань.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Технічна пропозиція – 40 балів:</b> Технічна пропозиція буде оцінюватися на предмет розуміння Оферентом завдання та обсягу робіт та відповідності пропозиції реальним технічним потребам проекту.</li> <li>• <b>Запропонований графік реалізації – 40 балів:</b> З огляду на характер цього проекту час має важливе значення. Тому особлива увага приділятиметься Оферентам з агресивним, але реалістичним календарним графіком виконання кожного етапу технічного завдання, а також загальним планом реалізації проекту, що відповідає бажаним цілям, зазначеним у цьому запиті. <u>Технічна пропозиція оферента повинна містити детальний чорновий варіант робочого плану.</u></li> </ul> <p>Сукупність перерахованих вище факторів технічної оцінки є рівноцінно важливою до вартості або ціни. Кімонікс не обере Оферента для нагородження лише на основі найкращої технічної пропозиції без врахування ціни задля визначення найкращої вартості. Ціна буде оцінюватися на основі розумності витрат, допустимості та реалістичності. Аналіз реалістичності витрат ґрунтуватиметься на таких аспектах:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи реальні запропоновані витрати для виконання робіт?</li> <li>• Чи відображають витрати чітке розуміння вимог реконструкції?</li> <li>• Чи відповідають витратам різні елементи технічної пропозиції Оферента?</li> </ul> <p>Зверніть увагу, якщо будуть виявлені суттєві недоліки щодо відповідності вимогам Оголошення про тендер, пропозиція може бути визнана невідповідною та виключена з розгляду. Кімонікс</p>	<p>by the offeror shall be contacted to complete a reference check. References from clients must be on company letterhead with a stamp and signature as well as contact details for possible phone follow-up; no more than 3 years from the date of work; the offeror should provide at least 3 references.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Technical proposal – 40 points:</b> The technical proposal will be evaluated for the Offeror's understanding of the task and scope of the work and the relevance of the proposal to the actual technical needs of the project.</li> <li>• <b>Proposed Schedule of Implementation – 40 points:</b> Due to the nature of this project, time is of the essence. Therefore, special consideration shall be given to the offerors with an aggressive but realistic timeline for completing each phase of the scope of work as well as the overall implementation plan that meets the desired goals stated herein. <u>A detailed draft work plan shall be included in the offeror's technical proposal.</u></li> </ul> <p>The combined technical evaluation factors listed above are equally important to cost or price. Chemonics will not select an Offeror for award on the basis of a superior technical proposal without considering cost in order to determine the best value. Cost will be evaluated on the basis of cost reasonableness, allowability, and realism. Cost realism analysis will be based on considerations such as the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Are proposed costs realistic for the work to be performed?</li> <li>• Do the costs reflect a clear understanding of requirements of the reconstruction?</li> <li>• Are the costs consistent with the various elements of the Offeror's technical proposal?</li> </ul> <p>Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed “non-responsive” and thereby</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

залишає за собою право не зважати на несуттєві недоліки на свій розсуд.

Ми заохочуємо надсилати Ваші найкращі пропозиції. Очікується, що у тендері переможе найоригінальніша пропозиція. Проте, Кімонікс залишає за собою право здійснити будь-яку з наступних дій:

- Кімонікс може вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому учаснику тендеру.
- Перевага надаватиметься учасникам, які можуть виконати повний технічний обсяг робіт, згідно з Оголошенням про тендер. Проте, Кімонікс може надати перевагу учаснику лише частково, або розділити перемогу між різними постачальниками, якщо це відповідатиме найкращим інтересам проекту UCBI II.
- У будь-який момент Кімонікс може скасувати це Оголошення про тендер.

**Будь ласка, зверніть увагу на те, що подаючи пропозиції, учасник тендеру розуміє, що Агентство США з міжнародного розвитку не є замовником цього тендеру, й тому всі можливі претензії в письмовому вигляді необхідно подавати до Проекту UCBI II, а Агентство США з міжнародного розвитку не прийматиме та не розглядатиме претензії щодо закупівель своїх контракторів. Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов'язаних із цим тендером.**

**13. Терміни та умови:** Це лише запит на подання пропозицій. Оголошення цього тендеру ні в якому разі не зобов'язує компанію Кімонікс, проект UCBI II або Агентство США з міжнародного розвитку укладати договори або оплачувати витрати, що були понесені потенційними учасниками тендеру при підготовці та поданні пропозицій.

На цей запит поширюються стандартні правила та умови компанії Кімонікс. Ці правила та умови поширюються на будь-який присуджений договір; копія повного переліку правил та умов надається за запитом. Будь ласка, зверніть увагу на наступні

disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer quotations are requested. It is anticipated that award will be made solely on the basis of these original quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following:

- Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award.
- While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFQ, Chemonics may issue a partial award or split the award among various suppliers, if in the best interest of the UCBI II Project.
- Chemonics may cancel this RFQ at any time.

**Please note that in submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is not a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the UCBI II Project for consideration, as USAID will not consider protests regarding procurements carried out by implementing partners. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.**

**13. Terms and Conditions:** This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate Chemonics, the UCBI II Project, or USAID to make an award or pay for costs incurred by potential offerors in the preparation and submission of an offer.

This solicitation is subject to Chemonics' standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon request. Please note

правила та умови:

- (a) Згідно з правилами компанії Кімонікс, оплата здійснюється протягом 30 днів після доставки та приймання будь-яких товарів або результатів робіт. Оплата здійснюється лише компанії-переможцю цього тендеру; оплата не здійснюється третій стороні.
- (b) Будь-який контракт, присуджений за результатами цього Оголошення про тендер, базується на фіксованій ціні у формі контракту.
- (c) Забороняється поставка товарів або послуг, які були виготовлені, зібрані, доставлені, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.
- (d) Будь-які міжнародні перевезення літаком або морські перевезення, що здійснюються в рамках цього договору, повинні бути здійснені американськими перевізниками.
- (e) Законодавство США забороняє проведення транзакцій, постачання ресурсів і надання підтримки юридичним і фізичним особам, що пов'язані з тероризмом. Постачальник за будь-яким договором, присудженим за результатами цього Оголошення про тендер, повинен забезпечити дотримання цього законодавства.
- (f) Право власності на товари, що постачаються за будь-яким договором, присудженим за результатами цього Оголошення про тендер, переходить до Кімонікс після доставки товарів та їх приймання Кімонікс. Учасник тендеру несе усі ризики втрати, пошкодження та знищення товарів до моменту переходу права власності до Кімонікс.

## **Розділ 2: Необхідні документи**

Для надання допомоги учасникам тендеру у підготовці пропозицій, нижче наведений перелік документів, які необхідно включити у пропозицію:

the following terms and conditions will apply:

- (a) Chemonics' standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any commodities or deliverables. Payment will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified in the resulting award; payment will not be issued to a third party.
- (b) Any award resulting from this RFQ will be firm fixed price, in the form of a sub-contract.
- (c) No commodities or services may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.
- (d) Any international air or ocean transportation or shipping carried out under any award resulting from this RFQ must take place on U.S.-flag carriers/vessels.
- (e) United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The supplier under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws.
- (f) The title to any goods supplied under any award resulting from this RFQ shall pass to Chemonics following delivery and acceptance of the goods by Chemonics. Risk of loss, injury, or destruction of the goods shall be borne by the offeror until title passes to Chemonics.

## **Section 2: Offer Checklist**

To assist offerors in preparation of proposals, the following checklist summarizes the documentation to include an offer in response to this RFQ:

<p><input type="checkbox"/> Супровідний лист, підписаний уповноваженим представником учасника тендеру (див. Додаток А)</p> <p><input type="checkbox"/> Офіційну пропозицію, яка включає специфікації запропонованого обладнання (див. Розділ 3)</p> <p><input type="checkbox"/> Копію реєстраційного свідоцтва учасника тендеру та ліцензій на здійснення відповідної діяльності</p> <p><input type="checkbox"/> ДОДАТОК А: СУПРОВІДНИЙ ЛИСТ</p> <p><input type="checkbox"/> ДОДАТОК А1: ДЕТАЛЬНИЙ ГРАФІК</p> <p><input type="checkbox"/> ДОДАТОК В: ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ</p> <p><input type="checkbox"/> ДОДАТОК С: ЗАСВІДЧЕННЯ ПРО ОБІЗНАНІСТЬ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ ДИТЯЧОЇ ПРАЦІ У ВИРОБНИЦТВІ ВНЕСЕНИХ ДО ПЕРЕЛІКУ КІНЦЕВИХ ПРОДУКТІВ, ЗГІДНО З ПОЛОЖЕННЯМ FAR 52.222-18 (ЛЮТИЙ 2001 Р.)</p> <p><input type="checkbox"/> ДОДАТОК D: ЗАХОДИ ІЗ ЗНИЖЕННЯ НЕГАТИВНОГО ВПЛИВУ І КОНТРОЛЬНІ ТАБЛИЦІ МОНІТОРИНГУ ТА ОЦІНКИ</p>	<p><input type="checkbox"/> Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror (see Attachment A for template)</p> <p><input type="checkbox"/> Official quotation, including specifications of offered equipment (see Section 3 for example format)</p> <p><input type="checkbox"/> Copy of offeror's registration or business license</p> <p><input type="checkbox"/> ATTACHMENT A: OFFER COVER LETTER</p> <p><input type="checkbox"/> ATTACHMENT A1: DETAILED SCHEDULE</p> <p><input type="checkbox"/> ATTACHMENT B: EVIDENCE OF RESPONSIBILITY STATEMENT</p> <p><input type="checkbox"/> ATTACHMENT C: CERTIFICATION REGARDING KNOWLEDGE OF CHILD LABOR FOR LISTED END PRODUCTS, PER FAR 52.222-18 (FEB 2001)</p> <p><input type="checkbox"/> ATTACHMENT D: MITIGATION MEASURES, AND MONITORING AND EVALUATION TRACKING TABLES</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Розділ 3: Технічні характеристики та технічні вимоги/**  
**Section 3: Specifications and Technical Requirements**

*У таблиці нижче наведені технічні вимоги до товарів/ послуг. Учасники тендеру повинні подати пропозиції, що містять відповідну інформацію на фірмовому бланку або відповідно до офіційного формату пропозиції. Якщо це неможливо, учасники тендеру можуть заповнити Розділ 3 та подати його з підписом/печаткою до Кімонікс./*

*The table below contains the technical requirements of the commodities/ services. Offerors are requested to provide quotations containing the information below on official letterhead or official quotation format. In the event this is not possible, offerors may complete this Section 3 and submit a signed/ stamped version to Chemonics.*

<b>No.</b>	<b>Name of Work and Expenses</b>	<b>Measurement Unit</b>	<b>Quantity</b>	<b>Unit Price UAH / Ціна за од. грн</b>	<b>Total Price UAH / Всього грн</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
1	Dismantling of linoleum and reline flooring / Розбирання покриттів підлог з лінолеуму та реліну	M2	45		
2	Dismantling of plank flooring / Розбирання дощатих покриттів підлог	M2	45		
3	Dismantling of lags made of planks and beams / Розбирання лаг з дощок і брусків	M2	45		
4	Dismantling of brick columns under lags / Розбирання цегляних стовпчиків під лаги	M2	45		
5	Arrangement of bedding sand layer / Улаштування підстильного шару піщаного	M2	4.5		
6	Arrangement of bedding slag layer / Улаштування підстильного шару шлакового	M2	36		
7	Arrangement of cement screed (thickness: 20 mm) on concrete base with area up to 20 m2 / Улаштування цементної стяжки товщиною 20 мм по бетонній основі площею до 20 м2	M2	45		
8	Arrangement of jointed vapor isolation (1 layer) / Улаштування прокладної пароізоляції в один шар	M2	45		
9	Complete heat insulation of coatings and ceilings with foam plastic products / Теплоізоляція покриттів та перекриттів виробами з пінопласту насухо	M2	4.5		
10	Reinforcement of screed with wire mesh / Армування стяжки дротяною сіткою	M2	45		
11	Arrangement of cement screed (thickness: 20 mm) on concrete base with area up to 20 m2 / Улаштування цементної стяжки товщиною 20 мм по бетонній основі	M2	45		

	площею до 20 м2				
12	Add up to 50 mm per each 5 mm change of thickness of cement screed layer / На кожні 5 мм зміни товщини шару цементної стяжки додавати до 50 мм	M2	45		
13	Arrangement of ceramic tiles coatings on a dry adhesive mixture, 7 to 12 tiles per m2 / Улаштування покриттів з керамічних плиток на розчині із сухої клеючої суміші, кількість плиток в 1 м2 понад 7 до 12 шт	M2	45		
14	Arrangement of 100 mm wide plinths made of 30x30 cm ceramic tiles on a dry adhesive mixture / Улаштування плінтусів шириною 100 мм з керамічних плиток розміром 30x30 см на розчині із сухої клеючої суміші	M2	3.2		
15	Dismantling of MDF-europanel from walls / Демонтаж опорядження стін європанелями МДФ	M2	20		
16	Dismantling of wooden framework partitions covered with LDF slabs / Розбирання каркасних дерев'яних перегородок, обшитих деревноволокнистими плитами ДСП	M2	13		
17	Arrangement of partition-walls on metal single-row frame and matching them with gypsum plasterboards in one layer with insulation in residential and public buildings / Улаштування перегородок на металевому однорядному каркасі з обшивкою гіпсокартонними плитами в один шар з ізоляцією у житлових і громадських будівлях	M2	12.4		
18	Walls boarding with gypsum plasterboards [false walls] on metal frame / Улаштування обшивки стін гіпсокартонними плитами [фальшстіни] по металевому каркасу	M2	110		
19	Furnishing of internal surfaces of walls on stone and concrete with decorative mixture with a filler (grain size: 2 mm) / Опорядження внутрішніх поверхонь стін по каменю і бетону декоративною сумішшю з наповнювачем, величина зерен 2 мм	M2	134.8		
20	Improved painting of walls with polyvinyl acetate water emulsion mixtures over stucco / Поліпшене фарбування полівінілацетатними водоемульсійними сумішами стін по штукатурці	M2	134.8		
21	Dismantling of door frames in stone walls and removal of plaster in reveals / Демонтаж дверних коробок в кам'яних стінах з відбиванням штукатурки в укосах	pcs. / шт	2		
22	Removal of door leaves / Знімання дверних полотен	M2	4.2		
23	Dismantling of door blocks in external and internal openings of stone walls, opening area up to 3 m2 / Демонтаж дверних блоків у зовнішніх і внутрішніх прорізах кам'яних стін, площа прорізу до 3 м2	M2	4.2		
24	Removal of plaster from bricks and concrete in reveals, area of removal up to 5 m <sup>2</sup> in one place / Відбивання штукатурки по цеглі та бетону зі укосів, площа	M2	7.5		

	відбивання в одному місці до 5 м2				
25	Dismantling of metal door bars weighing under 0.1 tons / Демонтаж металевих дверних ґрат, вагою до 0,1 т	t / т	0.045		
26	Installation of door blocks in external and internal openings of stone walls, opening area up to 3 m2 / Установлення дверних блоків у зовнішніх і внутрішніх прорізах кам'яних стін, площа прорізу до 3 м2	M2	4.2		
27	Filling door openings with laminated door blocks with anchors and spray foam application, block series ДГ-21-10 / Заповнення дверних прорізів ламінованими дверними блоками із застосуванням анкерів і монтажною піни, серія блоку ДГ-21-10	Block / блок	2		
28	Installation of plastic windowsill boards / Установлення пластикових підвіконних дошок	M	4.2		
29	Arrangement of reveals paneling with drywall sheets or fibrous plasterboards fixed by screws with installation of metal frame and insulation with mineral wool plates / Улаштування обшивки укосів гіпсокартонними і гіпсоволокнистими листами з кріпленням шурупами з улаштуванням металевого каркасу з утепленням мінераловатними плитами	M2	11.6		
30	Puttying of reveals with filler (thickness: 1.0 mm) / Шпаклювання укосів шпаклівкою (товщ. 1,0 мм)	M2	11.6		
31	Improved painting of walls with polyvinyl acetate water emulsion mixtures over stucco / Поліпшене фарбування полівінілацетатними водоемульсійними сумішами стін по штукатурці	M2	11.6		
32	Arrangement of horizontal surfaces of suspended ceilings made of PVC film and mounting holes for lamps / Улаштування горизонтальних поверхонь підвісних стель з ПВХ-плівки та монтажними отвірами під світильниками	M2	41		
33	Dismantling of radiators weighing under 80 kg / Демонтаж радіаторів масою до 80 кг	pcs. / шт	1		
34	Dismantling of heating pipelines made of ungalvanized 25 mm diameter water-supply and gas-supply steel pipes / Демонтаж трубопроводів опалення зі сталевих водогазопровідних неоцинкованих труб діаметром 25 мм	M	3		
35	Dismantling of heating pipelines made of 65 mm diameter electrically welded steel pipes / Демонтаж трубопроводів опалення зі сталевих електрозварних труб діаметром 65 мм	M	14		
36	Dismantling of buried wiring / Демонтаж схованої електропроводки	M	20		
37	Dismantling of recessed sockets (buried wiring) / Демонтаж штепсельних розеток утопленого типу при схованій проводці	pcs. / шт	6		
38	Installation of two-button recessed switches (buried wiring) / Установлення вимикачів утопленого типу при схованій проводці, 2-клавішних	pcs. / шт	3		

39	Installation of weatherproof and semi-hermetic sockets / Установлення штепсельних розеток герметичних та напівгерметичних	pcs. / шт	14		
40	Installation of luminaires for luminescent lamps mounted in suspended ceilings, number of lamps: 1 pc. / Монтаж світильників для люмінесцентних ламп, які встановлюються в підвісних стелях, кількість ламп 1 шт	pcs. / шт	16		
41	Installation of fluted tubes for electrical wiring (diameter: up to 25 mm) on structures / Монтаж гофротруб для електропроводки діаметром до 25 мм, укладених по конструкціях	M	80		
42	Dragging of the first wire into tubes (cross section area: up to 2.5 mm <sup>2</sup> ) / Затягування першого проводу перерізом до 2,5 мм <sup>2</sup> в труби	M	80		
43	Installation of convectors / Установлення конвекторів	kW / кВт	3		
				<b>Subtotal / Разом:</b>	
				<b>Other Costs (Describe: _____) /</b>	
<b>Інші витрати (вказіть: _____):</b>					

- Вартість робіт має включати в себе матеріали, їх доставку на об'єкт, а також усі супутні витрати, такі як зарплатня, командировочні, проживання тощо. Розмір цих витрат Оферент визначає на свій розсуд і відповідальність.

Delivery time for completion of all work (after receipt of order): \_\_\_\_\_ calendar days /

Тривалість виконання усіх робіт (після отримання замовлення): \_\_\_\_\_ календарних днів

Length of warranty on works performed: \_\_\_\_\_ years /

Гарантійний термін на виконані роботи: \_\_\_\_\_ років



### Attachment A: Offer Cover Letter

*The following cover letter must be placed on letterhead and completed/signed/stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:*

To: Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI – II)  
Project  
Reference: RFQ no. UCBI II-090

To Whom It May Concern:

We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFQ. Please find our offer attached.

We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFQ. We further certify that the below-named firm—as well as the firm’s principal officers and all commodities and services offered in response to this RFQ—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations.

Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief:

- We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or UCBI project staff members;
- We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting proposals in response to the above-referenced RFQ; and
- The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- All information in our proposal and all supporting documentation is authentic and accurate.
- We understand and agree to Chemonics’ prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks.

We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete.

### Додаток А: Супровідний лист

*Супровідний лист повинен бути надрукований на фірмовому бланку та оформлений/підписаний/завірений печаткою уповноваженим представником учасника тендеру:*

Кому: Проект «Зміцнення громадської довіри» (UCBI - II)

Тема: RFQ № UCBI II-090

За місцем вимоги:

Ми, що нижче підписалися, подаємо пропозицію виконати усі роботи, необхідні для завершення діяльності та вимоги, вказані у вищезазначеному Оголошенні про тендер. Пропозиція додається.

Ми визнаємо та погоджуємося з усіма правилами, умовами, спеціальними положеннями та інструкціями, включеними у вищезазначене Оголошення про тендер. Ми також засвідчуємо, що нижчезазначена фірма, а також головні співробітники фірми та усі товари та послуги, зазначені у пропозиції, мають право брати участь та відповідають критеріям прийнятності для даної закупівлі відповідно до умов тендеру та правил USAID.

Крім того, ми підтверджуємо, що за наявною у нас інформацією:

- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими співробітниками Кімонікс або Проекту UCBI;
- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими іншими учасниками тендеру, що представили свої пропозиції; та
- Ціни у нашій пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Уся інформація, яка міститься у нашій пропозиції, та усі супровідні документи є вірними та точними.
- Ми розуміємо та погоджуємося із заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»).

Цим підтверджуємо, що додані засвідчення та інші заяви є точними, актуальними та повними.

Підпис уповноваженої особи:

Authorized Signature:	ПІБ та посада:
Name and Title of Signatory:	Дата:
Date:	Назва компанії:
Company Name:	Адреса компанії:
Company Address:	Телефон та вебсайт компанії:
Company Telephone and Website:	Реєстраційний номер або номер Свідоцтва платника податків:
Company Registration or Taxpayer ID Number:	Компанії DUNS #:
Company DUNS #:	Чи є у компанії дійсний банківський рахунок (Так/Ні)?
Does the company have an active bank account (Yes/No)?	Офіційна назва, пов'язана з банківським рахунком (для оплати):
Official name associated with bank account (for payment):	

**ATTACHMENT B: EVIDENCE OF RESPONSIBILITY STATEMENT**

(insert name of company)  
(hereinafter called the "offeror")

The offeror hereby certifies the following:

**1. Authorized Negotiators**

The Company Name proposal in response to RFQ No. **[INSERT RFQ NUMBER]** may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFQ No. **[INSERT RFQ NUMBER]**.

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at Company Name office:

Address

Telephone/Fax

Email address

**2. Adequate Financial Resources**

Company Name has adequate financial resources to manage any subcontract resulting from this offer.

**3. Ability to Comply**

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

**4. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics**

Company Name's record of integrity is outstanding. Company Name has no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical

**ДОДАТОК В: ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ**

(вставте назву компанії) (надалі іменується "Оферентом")

Цим оферент засвідчує наступне:

**1. Особи, уповноважені вести переговори**

Пропозицію Company Name у відповідь на ЗНП № **[ВСТАВТЕ НОМЕР ЗНП]** можна обговорювати з будь-якою з перерахованих нижче осіб. Ці особи уповноважені представляти Company Name у переговорах стосовно цієї пропозиції у відповідь на ЗНП № **[ВСТАВТЕ НОМЕР ЗНП]**.

List Names of Authorized signatories

З цими особами можна зв'язатися в офісі Company Name :

Address

Telephone/Fax

Email address

**2. Достатні фінансові ресурси**

Company Name має достатні фінансові ресурси для виконання будь-якого контракту, що може бути укладений на основі цієї пропозиції.

**3. Спроможність дотримуватись вимог**

Company Name спроможна дотримуватися пропонованого графіку доставки або виконання, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

**4. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики**

Company Name бездоганно дотримується принципів професійної доброчесності. Company Name не звинувачувалася у недотриманні принципів професійної доброчесності чи ділової етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтверджене нашими

Volume.

### **5. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills**

(Offeror should explain which department will be managing the contract, type of accounting and control procedure they have to accommodate the subcontract type.)

### **6. Equipment and Facilities**

(Offeror should state they have necessary facilities and equipment to carry out the subcontract.)

### **7. Eligibility to Receive Award**

(Offeror should state that they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and if they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID. They should provide their DUNS number here as well, if applicable.)

### **8. Commodity Procurement**

Not applicable to this RFQ.

### **9. Cognizant Government Audit Agency**

(Offeror should provide name, address, phone of their auditors, and whether it is DCAA or independent CPA, if applicable)

### **10. Acceptability of Subcontract Terms and Conditions**

The offeror has reviewed the solicitation document and attachments and agrees to the terms and conditions set forth therein.

### **11. Organization of Firm**

(Offeror should explain how their firm is organized – for example regionally or by technical practice)

рекомендаціями у розділі "Рекомендації щодо досвіду виконання", які містяться у Технічній пропозиції.

### **5. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички**

(Оферент повинен пояснити, який відділ буде адмініструвати цей субконтракт, тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які він застосовуватиме до даного типу субконтракту.)

### **6. Обладнання та потужності**

(Оферент повинен зазначити, що має необхідні потужності та обладнання для виконання субконтракту.)

### **7. Право на отримання Субконтракту**

(Оферент повинен зазначити, що має право та повноваження на отримання контракту згідно з чинними законами та правилами, і що він виконував роботу подібного характеру за подібними механізмами для USAID. За потреби тут також треба зазначити свій номер DUNS.)

### **8. Закупівля товарів**

Не застосовується до цього ЗНП.

### **9. Компетентний урядовий аудиторський орган**

(Оферент повинен надати назву, адресу, номер телефону свого аудитора – аудиторського агентства контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)

### **10. Прийнятність правил і умов Субконтракту**

Оферент ознайомився з пропозицією участі в тендері та додатками до неї і погоджується з викладеними у ній правилами та умовами.

### **11. Організація фірми**

(Оферент повинен пояснити, яким чином організована його фірма, наприклад, у контексті

_____	регіонального представництва чи технічних норм.)
Company Name	_____
_____	Назва компанії
Name and title of authorized representative	_____
_____	Ім'я та посада уповноваженого представника
Signature	_____
_____	Підпис
Date	_____
	Дата

**ATTACHMENT C: CERTIFICATION REGARDING KNOWLEDGE OF CHILD LABOR FOR LISTED END PRODUCTS, PER FAR 52.222-18 (FEB 2001)**

Pursuant to FAR 52.222-18 (Feb 2001), federal contractors who supply products on the Current List of Products and Countries on Executive Order (EO) 13126, published by the Department of Labor must certify that they have made a good faith effort to determine whether forced or indentured child labor was used to produce the items listed. The Current List of Products and Countries on EO 13126 can be found here:

<https://www.dol.gov/agencies/ilab/reports/child-labor/list-of-products>

\_\_\_\_\_ (*insert name of company*) (hereinafter called the "offeror")

(a) Definition.

Forced or indentured child labor means all work or service--

(1) Exacted from any person under the age of 18 under the menace of any penalty for its nonperformance and for which the worker does not offer himself voluntarily; or

(2) Performed by any person under the age of 18 pursuant to a subcontract the enforcement of which can be accomplished by process or penalties.

(b) Listed end products. The following end product(s) being acquired under this solicitation is (are) included in the List of Products Requiring Subcontractor Certification as to Forced or Indentured Child Labor, identified by their country of origin. There is a reasonable basis to believe that listed end products from the listed countries of origin

**ДОДАТОК С: ЗАСВІДЧЕННЯ ПРО ОБІЗНАНІСТЬ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ ДИТЯЧОЇ ПРАЦІ У ВИРОБНИЦТВІ ВНЕСЕНИХ ДО ПЕРЕЛІКУ КІНЦЕВИХ ПРОДУКТІВ, ЗГІДНО З ПОЛОЖЕННЯМ FAR 52.222-18 (ЛЮТИЙ 2001 Р.)**

Згідно з положенням FAR 52.222-18 (лютий 2001 р.), федеральні підрядники, які постачають продукти з Актуального переліку продуктів і країн відповідно до Урядового розпорядження (EO) 13126, що публікується Міністерством праці США, повинні засвідчити, що вони вжили сумлінні зусилля, щоб визначити, чи для виготовлення перелічених продуктів використовувалася примусова або учнівська дитяча праця. Актуальний перелік продуктів і країн відповідно до EO 13126 додається на наступній сторінці у формі Додатка В-5а.

\_\_\_\_\_ (*вставте назву компанії*) (надалі іменується "Оферентом")

(a) Визначення.

Примусова або учнівська дитяча праця означає усі роботи або послуги:

(1) Виконання яких вимагається від будь-якої особи віком до 18 років під загрозою будь-якого покарання за її невиконання, і на виконання яких працівник не зголосився добровільно; або

(2) Які виконуються будь-якою особою віком до 18 років відповідно до субдоговору, виконання якого можна забезпечити судовим процесом або накладенням штрафів.

(b) Внесені до переліку кінцеві продукти. Нижчезазначений(і) кінцевий(і) продукт(и), що був(ли) придбаний(і) у рамках цього запиту, внесений(і) до Переліку продуктів, що вимагають засвідчення субпідрядника про невикористання примусової або учнівської

may have been mined, produced, or manufactured by forced or indentured child labor.

Listed End Product:

Listed Countries of Origin:

(c) Certification. Chemonics will not make award to an offeror unless the offeror, by checking the appropriate block, certifies to either paragraph (c)(1) or paragraph (c)(2) of this provision.

(1) The offeror will not supply any end product listed in paragraph (b) of this provision that was mined, produced, or manufactured in a corresponding country as listed for that end product.

(2) The offeror may supply an end product listed in paragraph (b) of this provision that was mined, produced, or manufactured in the corresponding country as listed for that product. The offeror certifies that it has made a good faith effort to determine whether forced or indentured child labor was used to mine, produce, or manufacture such end product. On the basis of those efforts, the offeror certifies that it is not aware of any such use of child labor.

insert name of company

(Offeror)

дитячої праці, за країною його/їх походження. Існують обґрунтовані підстави вважати, що внесені до переліку кінцеві продукти із зазначених у ньому країн походження могли бути видобуті, вироблені або виготовлені з використанням примусової або учнівської дитячої праці.

Внесений до переліку кінцевий продукт:

Внесені до переліку країни походження:

(c) Засвідчення. Кімонікс не укладе субконтракт з оферентом, якщо оферент, поставивши позначку у відповідному полі, не підтвердить параграф (c)(1) або параграф (c)(2) цього положення.

(1) Оферент не постачатиме жоден із кінцевих продуктів, зазначених у параграфі (b) цього положення, який був видобутий, вироблений або виготовлений у відповідній країні, зазначеній для даного кінцевого продукту.

(2) Оферент може постачати кінцевий продукт, зазначений у параграфі (b) цього положення, який був видобутий, вироблений або виготовлений у відповідній країні, зазначеній для даного кінцевого продукту. Оферент засвідчує, що він вжив сумлінні зусилля, щоб з'ясувати, чи для видобутку, виробництва або виготовлення такого кінцевого продукту використовувалася примусова або учнівська дитяча праця. Враховуючи ці зусилля, оферент засвідчує, що йому не відомо про таке використання дитячої праці.

((встає назву компанії))

(Оферент)

BY (Signature) _____ TITLE _____ TYPED NAME _____ DATE _____	(Підпис) _____ ПОСАДА _____ ІМ'Я            ДРУКОВАНИМИ            ЛІТЕРАМИ _____ ДАТА _____
<u><b>ATTACHMENT C: MITIGATION MEASURES, AND MONITORING AND EVALUATION TRACKING TABLES</b></u>  (see attached)	<u><b>Додаток D: Заходи із зниження негативного впливу і контрольні таблиці моніторингу та оцінки</b></u>  (додаються)